

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wydali ich bóstwa na (pastwę) ognia, gdyż nie byli to bogowie, lecz dzieło ludzkich rąk, drewno i kamień – i dlatego je zniszczyli.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawdą jest, że wydali ich bóstwa płomieniom. Ale to dlatego, że to nie byli bogowie, lecz dzieło ludzkich rąk, drewno albo kamień!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powrzucał ich bogów do ognia. Nie byli bowiem bogami, ale dziełem rąk ludzkich, drewnem i kamieniem. Dlatego ich zniszczyli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I powrzucał bogów ich w ogień; albowiem nie byli bogami, ale robotą rąk ludzkich, drewno i kamień; przetoż ich wygubili.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I bogi ich wrzucili w ogień: bo nie byli bogowie, ale robota rąk człowieczych, drewno a kamień, i pokruszyli je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ogień wrzucili ich bogów, bo ci nie byli bogami, lecz tylko dziełem rąk ludzkich z drewna i z kamienia, więc ich zniszczyli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powrzucał ich bóstwa w ogień, gdyż nie były to bóstwa, lecz tylko robota rąk ludzkich, drzewo i kamień, i dlatego je zniszczyli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrzucał ich bogów w ogień, bo nie byli bogami. Zniszczyli ich, gdyż byli dziełem ludzkich rąk z drewna i kamienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	a ich bogów powrzucał do ognia, gdyż nie byli to bogowie, lecz wytwór ludzkich rąk, zwykle drewno i kamień - dlatego ich zniszczyli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i bożków ich powrzucał do ognia, a ponieważ nie byli bogami, lecz dziełem rąk ludzkich, drewnem i kamieniem, więc ich zniszczyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і вкинули їхніх божків в огонь, бо вони не були богами, але ділами людських рук, дерево і каміння, і їх знищили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i powrzucał ich bogów w ogień; ale skoro to nie są bogowie, tylko robota ludzkich rąk, drzewo i kamień przecież mogli je zniszczyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ich bogów wydano na pastwę ognia, gdyż nie byli to bogowie, lecz robota rąk ludzkich, drewno i kamień – więc ich zniszczyli.